بسم الله الرحمن الرحیم

آلمانی

سال اول دورهٔ راهنمایی تحصیلی

مرحلهٔ دوم تعلیمات عمومی

۱۳۸۹

وزارت آموزش و پرورش
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

برنامه‌ریزی محتوا و نظارت بر تألیف : **دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی**

نام کتاب : **آلمانی اوّل راهنمایی ـ ۱۱۳**

مؤلفان : **صدیقه وجدانی، توران فیض‌اللّه‌زاده**

آماده‌سازی و نظارت بر چاپ و توزیع : **اداره‌ی کلّ چاپ و توزیع کتاب‌های درسی**

نقّاش : **صادق صندوقی**

خط تحریری : **محمّدحسین خواجه‌زاده**

صفحه‌آرا : **طرفه سهائی**

طراح جلد : **محمّدحسن معماری**

ناشر : **شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران: تهران ـ کیلومتر ۱۷ جادّه‌ی مخصوص کرج ـ خیابان ۶۱ (دارو پخش)**

تلفن: ۵ ـ ۴۴۹۸۵۱۶۱، دورنگار: ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۱۳۴۴۵/۶۸۴

چاپخانه : **راوی**

سال انتشار : **۱۳۸۹**

ISBN 964-05-1307-5 شابک ۵-۱۳۰۷-۰۵-۹۶۴



پیشتر به زبان (خارجی) احتیاج نبود. امروز احتیاج است. باید زبان‌های زنده‌ی دنیا جزو برنامه‌ی تبلیغات مدارس باشد... امروز مثل دیروز نیست که صدای ما از ایران بیرون نمی‌رفت. امروز ما می‌توانیم در ایران باشیم و در همه جای دنیا با زبان دیگری تبلیغ کنیم.

امام خمینی «قدّس سرّه الشّریف»

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحیم

Im Namen des barmherzigen und gnädigen Gottes.

مقدمه

«ما انقلاب خود را به تمام جهان صادر می‌کنیم»

امام خمینی قدّس سرّه

از آن‌جا که صدور انقلاب اسلامی تنها با صدور فرهنگ اسلامی میسّر می‌شود، ما موظفیم مردم جهان را با اندیشه‌های اسلامی آشنا کنیم و این مقصود جز از طریق ارتباط و گفت وشنود با مردم کشورهای جهان تأمین نخواهد شد.

دشمنان انقلاب اسلامی می‌کوشند تا با تبلیغات دروغین خود چهره‌ی زیبای الهی این انقلاب را در نظر مردم جهان زشت جلوه دهند و این وظیفه‌ی ماست که با برقراری ارتباط هر چه بیش‌تر، حقایق اسلامی را برای مردمی که تشنه‌ی حقیقت‌اند بازگو کنیم.

علاوه بر این ما مصمّمیم که خود را از وابستگی‌های علمی و صنعتی و اقتصادی نجات دهیم و به خودکفایی برسیم و به همین دلیل باید بتوانیم از کتاب‌های علمی موجود جهان استفاده کنیم.

با توجه به مواردی که فوقاً ذکر شد فراگیری زبان‌های خارجی یکی از ضرورت‌های جامعه‌ی اسلامی ما است. در چند دهه‌ی اخیر تنها زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی در مدارس ایران آموزش داده می‌شد. امّا بعد از پیروزی انقلاب اسلامی سیاست آموزش چند زبانی مورد توجه مسئولان فرهنگی کشور قرار گرفت و در کنار آموزش زبان انگلیسی آموزش زبان‌های آلمانی و فرانسه نیز به اجرا درآمد که تدریجاً توسعه خواهد یافت. دفتر تحقیقات و برنامه‌ریزی درسی پس از رسمیّت یافتن آموزش زبان‌های آلمانی و فرانسه نسبت به تألیف کتاب‌های مناسب برای این دو زبان اقدام نمود. کتاب حاضر اولین کتاب از سری کتاب‌های زبان آلمانی است که در اختیار شما قرار می‌گیرد. امید است با کوشش شما معلمان و دانش‌آموزان عزیز با فراگیری این زبان گامی در جهت اهداف انقلاب اسلامی برداریم.

INHALTSVERZEICHNIS

Grammatik

1



Das ist ein Mann.



Das ist eine Frau.



Das ist ein Junge.

Was macht der Mann?





Der Mann hört Radio.



Was macht die Frau?



Die Fraukauft Obst.



Was macht der Junge?



Der Jungespielt Fußball.

1 der Mann: Was macht der Mann?
2 das Radio: Der Mann hört Radio.
3 die Frau; das Obst: Die Frau kauft Obst.
4 der Junge; der Fußball: Der Junge spielt Fußball.

der – das – die

der Mann	das Radio	die Frau
der Junge	das Obst	
der Fußball		

Übung A

Das ist —— —— .





Was macht —— —— ?

Der Mann —— —— .





Das ist —— —— .



Was macht —— —— ?



Die Frau —— —— .



Das ist —— —— .



Was macht —— —— ?



Der Junge —— —— .

Übung B

1 ..... Mann
2 ..... Frau
3 ..... Junge
4 ..... Radio
5 ..... Obst
6 ..... Fußball

Das ist ein Mann. Das ist eine Frau. Das ist ein Junge. Was macht der Mann? Der Mann hört Radio. Was macht die Frau? Die Frau kauft Obst. Was macht der Junge? Der Junge spielt Fußball

2

Das ist ein Mädchen.





Das ist ein Bäcker

Das ist ein Kaufmann.





Was macht das Mädchen?

Das Mädchen trinkt Milch.

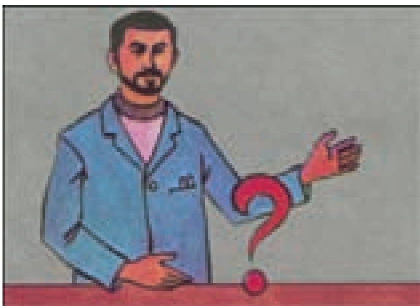




Was macht der Bäcker?

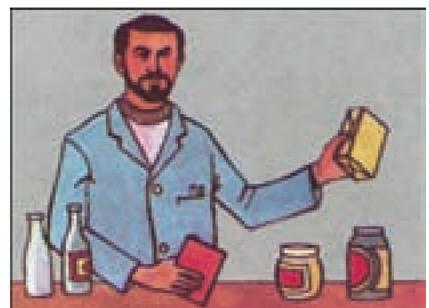
Der Bäcker macht Brot.





Was macht der Kaufmann?

Der Kaufmann verkauft Tee, Milch, Butter und Marmelade.



1 *das Mädchen; die Milch: Das Mädchen trinkt Milch.*
2 *der Bäcker; das Brot: Der Bäcker macht Brot.*
3 *der Kaufmann: Der Kaufmann verkauft Tee, Milch, Butter und Marmelade.*

der – das – die

der	das	die
der Bäcker	das Mädchen	die Milch
der Kaufmann	das Brot	die Butter
der Tee		die Marmelade

Übung A



Das ist —— —— .



Was macht —— —— ?



Das Mädchen —— —— .



Das ist —— —— .



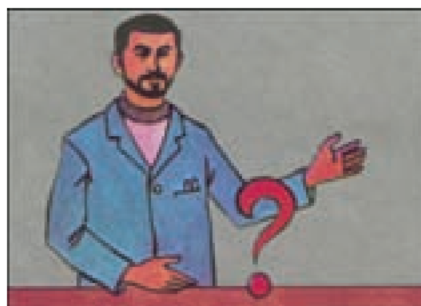
Was macht —— —— ?



Der Bäcker —— —— .

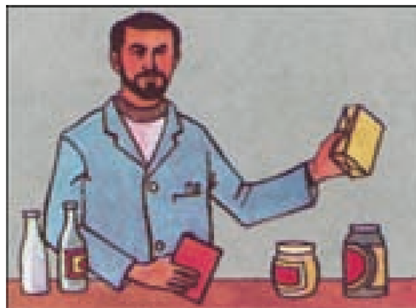


Das ist —— —— .



Was macht —— —— ?

Der Kaufmann ——— Tee,
Milch, Butter und Marmelade.



Übung B

1 ...... Mädchen	5 ...... Milch
2 ...... Bäcker	6 ...... Brot
3 ...... Kaufmann	7 ...... Butter
4 ...... Tee	8 ...... Marmelade

Wir wiederholen

Übung a

Beispiel:

Wer hört Radio?	Der Mann hört Radio.
1. Wer kauft Obst?	—— —— kauft Obst.
2. Wer spielt Fußball?	—— —— spielt Fußball.
3. Wer verkauft Marmelade?	—— —— verkauft Marmelade.
4. Wer verkauft Tee?	—— —— verkauft Tee.
5. Wer verkauft Milch?	—— —— verkauft Milch.
6. Wer verkauft Butter?	—— —— verkauft Butter.
7. Wer verkauft Öl?	—— —— verkauft Öl.
8. Wer trinkt Milch?	___ ___ trinkt Milch.

Übung b

Beispiel:

Was hört der Mann?	Der Mann hört Radio.

1. Was spielt der Junge? Der Junge —— —— .
2. Was kauft die Frau? Die Frau —— —— .
3. Was macht der Bäcker? Der Bäcker—— —— .
4. Was verkauft der Kaufmann? Der Kaufmann —— —— .
5. Was trinkt das Mädchen? Das Mädchen —— —— .

Übung c Wirfragen:

"wer?" , "was?"

Beispiel:

Der Mann hört Radio. Was hört der Mann?
Wer hört Radio?

1. Die Frau kauft Obst.
2. Das Mädchen trinkt Milch.
3. Der Kaufmann verkauft Butter.
4. Der Bäcker macht Brot.
5. Der Junge spielt Fußball.

Das ist ein Mädchen. Das ist ein Bäcker. Das ist ein Kaufmann. Was macht das Mädchen? Das Mädchen trinkt Milch. Was macht der Bäcker? Der Bäcker macht Brot. Was macht der Kaufmann?

3



Die Männer hören Radio.



Die Frauen kaufen Obst.



Die Jungen spielen fußball.

Die Mädchen trinken Milch.





Die Bäcker machen Brot.

Die Kaufleute verkaufen Tee, Milch, Butter und Marmelade.



1 Die Männer hören Radio.
2 Die Frauen kaufen Obst.
3 Die Jungen spielen Fußball.
4 Die Mädchen trinken Milch.
5 Die Bäcker machen Brot.
6 Die Kaufleute verkaufen Tee.

der, das, die —— die

der Mann	*die* Männer	die Frau	*die* Frauen
der Junge	*die* Jungen	das Mädchen	*die* Mädchen
der Bäcker	*die* Bäcker	der Kaufmann	*die* Kaufleute

Der Mann hört ..... .
Der Bäcker macht ..... .
Das Mädchen trinkt ..... .
Die Frau kauft ..... .
Der Junge spielt ..... .

Die Männer hören ..... .
Die Bäcker machen ..... .
Die Mädchen trinken ..... .
Die Frauen kaufen ..... .
Die Jungen spielen ..... .

Der Kaufmann verkauft	Die Kaufleute verkaufen ..... .
der –	
das – macht (spielt, trinktusw.)	die – machen (spielen, trinken usw.)
die –	

Übung A

1. Der Mann liort Radio.	Die Männer hören Radio.
2. Der Bäcker macht Brot.	—— —— machen Brot.
3. Das Mädchen trinkt Milch.	—— —— trinken Milch.
4. Die Frau kauft Obst.	—— —— kaufen Obst.
5. Der Junge spielt Fußball.	—— —— spielen Fußball.
6. Der Kaufmann verkauft Milch.	—— —— verkaufen Milch.

Übung B

1. Der Mann — Radio.	Die Männer — Radio.
2. Der Bäcker __ Brot.	Die Bäcker __ Brot.
3. Der Kaufmann __ Tee.	Die Kaufleute — Tee.
4. Das Mädchen — Milch.	Die Mädchen — Milch.
5. Die Frau — Obst.	Die Frauen — Obst.
6. Der Junge — Fußball.	Die Jungen — Fußball.

Wir wiederholen

Übung a

1. Was macht der Mann?	Der Mann hört Radio.
2. Was macht die Frau?	—— —— kauft —— .
3. Was macht der Junge?	—— —— spielt —— .
4. Was macht das Mädchen?	—— —— trinkt —— .
5. Was macht der Bäcker?	—— —— macht —— .
6. Was macht der Kaufmann?	—— —— verkauft —— .

Übung b

1. __ Mann hört Radio. __ Männer hören Radio.
2. __ Frau kauft Obst. __ Frauen kaufen Obst.
3. __ Junge spielt Fußball. __ Jungen spielen Fußball.
4. __ Mädchen trinkt Milch. __ Mädchen trinken Milch.
5. __ Bäcker macht Brot. — Bäcker machen Brot.
6. __ Kaufmann verkauft Tee. __ Kaufleute verkaufen Tee.

Übung c

1. Was hören die Männer? Die —— —— Radio.
2. Was kaufen die Frauen? Die —— —— Obst.
3. Was spielen die Jungen? Die —— —— Fußball.
4. Was trinken die Mädchen? Die —— —— Milch.
5. Was verkaufen die Kaufleute? Die —— —— Tee und Butter.
6. Was machen die Bäcker? Die —— —— Brot.

Die Männer hören Radio. Die Frauen kaufen Obst. Die Jungen spielen Fußball. Die Mädchen trinken Milch. Die Bäcker machen Brot. Die Kaufleute verkaufen Tee, Milch, Butter und Marmelade.

4



Was ist das?



Das ist ein Kleid.



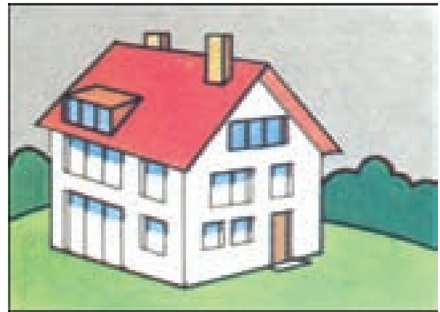
Das ist einFenster.

Das ist eine Tür.

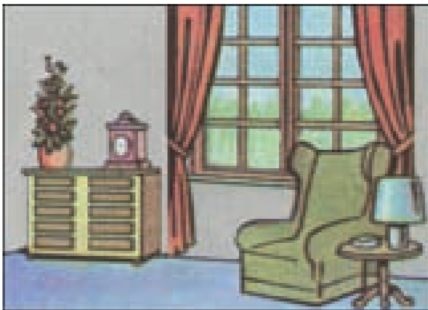




Das ist ein Buch.



Das ist ein Haus.



Das ist ein Zimmer.



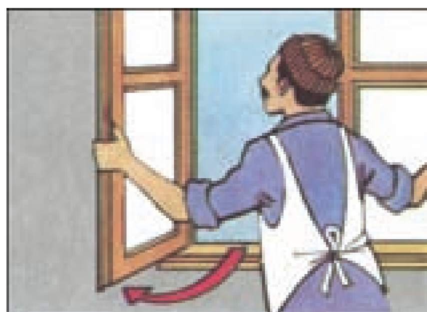
Wer kauft das Kleid?



Die Frau kauft das Kleid.



Wer öffnet das Fenster?



Der Bäcker öffnet das Fenster.



Wer schließt die Tür?



Der Kaufmann schließt die Tür.



Wer bringt das Buch?



Der Junge bringt das Buch.



Wer zeichnet das Haus?



Das Mädchen zeichnet das Haus.



Wer malt das Zimmer?

Der Maler malt das Zimmer.



1 Was ist das?
2 das Kleid: Die Frau kauft das Kleid.
3 das Fenster: Der Bäcker öffnet das Fenster.
4 die Tür: Der Kaufmann schließt die Tür.
5 das Buch: Der Junge bringt das Buch.
6 das Haus: Das Mädchen zeichnet das Haus.
7 das Zimmer: Der Maler malt das Zimmer.

der Maler	das Kleid	die Tür
	das Fenster	
	das Haus	
	das Zimmer	
	das Buch	

der, das → ein　　die → –
die → eine

der Mann	ein Mann	die Männer	Männer
der Fußball	ein fußball	die Fußbälle	Fußbälle
das Kleid	ein Kleid	die Kleider	Kleider
das Haus	ein Haus	die Häuser	Häuser
das Fenster	ein fenster	die Fenster	Fenster
das Buch	ein Buch	die Bücher	Bücher
das Zimmer	ein Zimmer	die Zimmer	Zimmer
die Tür	eine Tür	die Türen	Türen

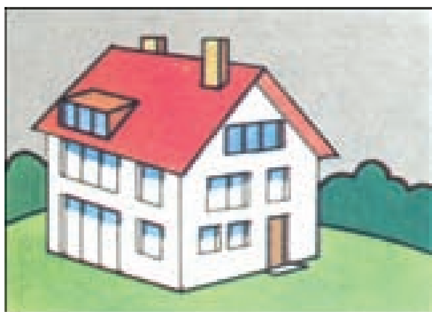
Das Mädchen zeichnet ein Haus; das Mädchen zeichnet *zwei* Häuser.
drei
vier
fünf
sechs
sieben
acht
neun
zehn

Was zeichnet das Mädchen?	Das Mädchen zeichnet ein Haus.
Was zeichnen die Mädchen?	Die Mädchen zeichnen sechs Häuser.
Was bringt der Junge?	Der Junge bringt ein Buch.
Was bringen die Jungen?	Die Jungen bringen acht Bücher.
Was schließt der Kaufmann?	Der Kaufmann schließt die Tür.
Was schließen die Kaufleute?	Die Kaufleute schließen die Türen.
Was kauft die Frau?	Die Frau kauft ein Buch.
Was kaufen die Frauen?	Die Frauen kaufen fünf Bücher.
Was öffnet der Bäcker?	Der Bäcker öffnet das Fenster.
Was öffnen die Bäcker?	Die Bäcker öffnen die Fenster.

Übung A



Was ist das?



Das ist —— .

Wer zeichnet das Haus?





— — zeichnet das Haus.



Das ist — — .



Wer bringt das Buch?



— — bringt das Buch.



Das ist — — .



Wer kauft das Kleid?



— — kauft das Kleid.



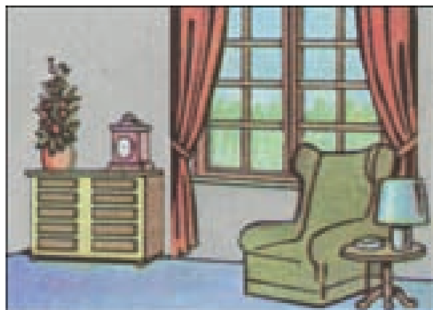
Das ist — — .



Wer öffnet das Fenster?



— — öffnet das Fenster.



Das ist — — .



Wer malt das Zimmer?



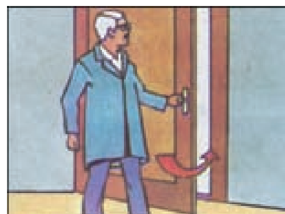
— — malt das Zimmer.



Das ist — — .



Wer schließt die Tür?



— — schließt die Tür.

Übung B

1. Was zeichnet das Mädchen?	Das Mädchen zeichnet —— —— .
2. Was malt der Maler?	Der Maler malt —— —— .
3. Was kauft die Frau?	Die Frau kauft —— —— .
4. Was schließt der Kaufmann?	Der Kaufmann schließt —— —— .
5. Was öffnet der Bäcker?	Der Bäcker öffnet —— —— .
6. Was bringt der Junge?	Der Junge bringt —— —— .

Übung C

1. Was malt der Maler?	*Der Maler malt* ein Zimmer.
2. Was kauft die Frau?	— — — ein Kleid.
3. Was öffnet der Bäcker?	— — — ein Fenster.
4. Was schließt der Kaufmann?	— — — eine Tür.
5. Was bringt der Junge?	— — — ein Buch.
6. Was zeichnet das Mädchen?	— — — ein Haus.

Was ist das? Das ist ein Kleid.

Das ist ein Fenster. Das ist eine Tür.

Das ist ein Buch. Das ist ein Haus.

Das ist ein Zimmer. Wer kauft das

Kleid?

5



Das Mädchen zeichnet viele Häuser.



Wie viele Häuser zeichnet das Mädchen?



Es zählt die Häuser.
Es zeichnet sechs Häuser.

Der Junge bringt viele Bücher.





Wie viele Bücher bringt der Junge?



Er zählt die Bücher.
Er bringt sechzehn Bücher.



Sara trinkt viel Milch.



Wieviel Milch trinkt Sara?

Sie trinkt zwei Glas Milch.





Die Frau kauft viel Obst.

Wieviel Obst kauft die Frau?





Sie kauft fünf Kilo Obst.

Die Kaufleute verkaufen viel Zucker.





Wieviel Zucker verkaufen die Kaufleute?



Sie verkaufen zwanzig Kilo Zucker.

Die Kaufleute verkaufen viel Öl.



Wieviel Öl verkaufen die Kaufleute?



Sie verkaufen sieben Liter Öl.

1. Das Mädchen zählt die Häuser.
2. Der Junge bringt viele Bücher.
3. Wie viele Bücher bringt der Junge?
4. das Glas: Sara trinkt zwei Glas Milch.
5. das Liter: Die Frau kauft ein Liter Milch.
6. Die Kaufleute verkaufen viel Zucker.
7. Der Zucker: Wieviel Zucker verkaufen sie?
8. das Kilo: Sie verkaufen zwanzig Kilo Zucker.

---

der → er
das → es
die → sie

Was verkauft der Kaufmann? — Er verkauft Butter und Milch.
Was zeichnet das Mädchen? — Es zeichnet ein Haus.
Was kauft die Frau? — Sie kauft ein Kleid.

die → sie

Was verkaufen die Bäcker? — Sie verkaufen Brot.
Was zeichnen die Mädchen? — Sie zeichnen Häuser.
Was kaufen die Frauen? — Sie kaufen Kleider.

1 eins	*6 sechs*	11 elf	*16 sechzehn*
2 zwei	*7 sieben*	12 zwölf	*17 siebzehn*
3 drei	8 acht	13 dreizehn	18 achtzehn
4 vier	9 neun	14 vierzehn	19 neunzehn
5 fünf	10 zehn	15 fünfzehn	20 zwanzig

das Kilo.	ein Kilo Obst	sechs Kilo Butter	sechzehn Kilo Zucker		
das Liter	ein Liter Milch	sechs Liter Öl	sechzehn Liter Öl		
das Glas	ein Glas Milch	sechs Glas Milch	sechzehn Glas Marmelade		
der Mann	die Männer	ein Mann	Männer	viele Männer	acht Männer
das Fenster	die Fenster	ein Fenster	Fenster	viele Fenster	zwei Fenster
die Tür	die Türen	eine Tür	Türen	viele Türen	vier Türen
der Tee	Tee	viel Tee	sechs Kilo Tee		
der Zucker	Zucker	viel Zucker	sechzehn Kilo Zucker		
die Butter	Butter	viel Butter	sieben Kilo Butter		
die Milch	Milch	viel Milch	siebzehn Glas Milch		
das Öl	Öl	viel Öl	acht Liter Öl		

Übung A



Was macht das Mädchen?
Das Mädchen ——— die Häuser.



Was bringt der Junge?
Der Junge bringt —— ——.



Wie viele Bücher bringt der Junge?
Der Junge bringt —— Bücher.



Wieviel Glas Milch trinkt Sara?
Sara trinkt —— Glas Milch.



Wieviel Obst kauft die Frau? Die Frau kauft —— Kilo Obst.



Wieviel Zucker verkaufen die Kaufleute?
Die Kaufleute verkaufen —— Kilo Zucker.

Übung B

Was verkauft der Kaufmann? *Er* verkauft Butter und Milch.
1. Was zeichnet das Mädchen? —— zeichnet ein Haus.
2. Was kauft die Frau? —— kauft ein Kleid.
3. Was bringt der Junge? —— bringt sechzehn Bücher.
4. Was kauft Frau Hamidi? —— kauft Obst.
5. Was zählt Sara? —— zählt die Häuser.
6. Was malt der Maler? —— malt das Zimmer.

Übung C

1. Was verkaufen die Bäcker? *Sie* verkaufen Brot.
2. Was zeichnen die Mädchen? —— zeichnen Häuser.

3. Was kaufen die Frauen? —— kaufen Kleider.
4. Was hören die Männer? —— hören Radio.
5. Was bringen die Jungen? —— bringen Bücher.
6. Was trinken die Mädchen? —— trinken Milch.

Übung D

1. Wie viele Männer sind das? Das sind fünf Männer.
2. Wie viele Frauen sind das? *Das sind* —— —— .
3. Wie viele Mädchen sind das? *Das sind* —— —— .
4. Wie viele Türen sind das? *Das sind* —— —— .
5. Wie viele Fenster sind das? *Das sind* —— —— .
6. Wie viele Bücher sind das? *Das sind* —— —— .
7. Wie viele Häuser sind das? *Das sind* —— —— .
8. Wie viele Kleider sind das? *Das sind* —— —— .
9. Wie viele Jungen sind das? *Das sind* —— —— .

Übung E

– *Liter* – *Kilo* –

1. Wieviel Milch ist das? Das sind 2 *Liter Milch.*
2. Wieviel Butter ist das? Das sind 5 —— .
3. Wieviel Öl ist das? Das sind 4 —— .
4. Wieviel Zucker ist das? Das sind 10 —— .
5. Wieviel Tee ist das? Das sind 3 —— .

Das Mädchen zeichnet viele Häuser.

Wie viele Häuser zeichnet das Mädchen?

Es zählt die Häuser. Es zeichnet sechs

Häuser. Der Junge bringt viele Bücher.

Wie viele Bücher bringt der Junge?

Wir wiederholen

Übung a

1. der Bäcker	ein Bäcker	die Bäcker	Bäcker
2. der Mann	—— ——	—— ——	———
3. das Mädchen	—— ——	—— ——	———
4. die Frau	—— ——	—— ——	———
5. der Kaufmann	—— ——	—— ——	———
6. das Radio	—— ——	—— ——	———
7. das Fenster	—— ——	—— ——	———
8. die Tür	—— ——	—— ——	———

Übung b

1. Was verkauft der Kaufmann?	Er uerkauft Butter und Milch.
2. Was zeichnet das Mädchen?	—— —— ein Haus.
3. Was bringt der Junge?	—— —— ein Buch.
4. Was kauft die Frau?	—— —— ein Kleid.
5. Was öffnet die Frau?	—— —— din Tür.

Übung c

1. Wie viele Bücher sind das?	Das ist ein Buch. Das sind fünf Bücher.
2. Wie viele Häuser — —?	— — — Haus. — — vier —.
3. Wie viele Fenster — —?	— — — Fenster. — — zwei —.
4. Wie viele Türen — —?	— — — Tür. — — zehn —.
5. Wie viele Mädchen — —?	— — — Mädchen. — — drei —.
6. Wie viele Jungen — —?	— — — Junge. — — sechs —.
7. Wie viele kaufleute — —?	— — — Kaufmann. — — acht —.
8. Wie viele Kleider — —?	— — — Kleid. — — sieben —.
9. Wie viele Radios — —?	— — — Radio. — — neun —.

Ballspiel

“Ball, Ball, sag mir doch:
Wie viele Jahre leb ich noch?”
1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7- .....

6



”Ich bin Frau Hamidi.



Ich gehe zum Bäcker



und kaufe Brot und Brötchen“.

"Ich heiße Karimi, und ich bin Bäcker.





Ich verkaufe Brot und Brötchen."



"Guten Morgen, Frau Hamidi!"
"Guten Morgen, Herr Karimi!"



"Was möchten Sie, bitte?"



"Ich möchte ein Brot und sechs Brötchen."

"Bittesehr, Frau Hamidi, ein Brot und sechs Brötchen!"





"Wieviel macht das?"



"Das macht sechzig Rial."



"Danke!"



"Auf Wiedersehen!"



"Auf Wiedersehen, Frau Hamidi!"



Frau Hamidi geht nach Hause.

---

1 . die Frau: Ich bin Frau Hamidi.
2 . das Brötchen: Ich kaufe sechs Brötchen.
3 . Ich gehe zum Bäcker und kaufe Brot und Brötchen.
4 . Ich heiBe Karimi.
5 . der Morgen: Guten Morgen!
6 . der Herr: Guten Morgen, Herr Karimi!
7 . Was möchten Sie, bitte?
8 . Ich möchte ein Brot und sechs Brötchen.
9 . Bitte sehr, Frau Hamidi!
10 . Wieviel macht das?
11 . der Rial: Das macht sechzig Rial.
12 . Danke! Auf Wiedersehen!
13 . Frau Hamidi geht nach Hause.

Was kaufen Sie? **Ich kaufe Brötchen.**

Was zeichnet der Junge?	*Er* zeichnet	Häuser
Was kauft die Frau?	*Sie* kauft	Brot.
Was trinkt das Mädchen?	*Es* trinkt	Saft
Was machen die Männer?	*Sie* hören	Radio
Was machen die Frauen?	*Sie* kaufen	Brötchen.
Was machen die Mädchen?	*Sie* spielen	Ball
Was machen Sie, Herr Karimi?	*Ich* mache	Brot.
Was möchten Sie, Frau Hamidi?	*Ich* möchte	Milch.

wohin?

zum

Wohin geht Frau Hamidi? Sie geht zum Bäcker.
Wohin geht Herr Hamidi? Er geht zum Kaufmann.
Wohin geht Sara? Sie geht zum Fenster.

20	30	40	50	60	70	80	90	100
zwanzig	dreißig	vierzig	fünfzig	sechzig	siebzig	achtzig	neunzig	hundert

Sind Sie Frau Hamidi? Ja, ich bin Frau Hamidi.
Ist sie Frau Hamidi? Ja, sie ist Frau Hamidi.
Was macht Ahmad? Er spielt Fußball.
Was macht Ali? Er spielt auch Fußball.
Wie heißt der Junge? Der Jungen heißt Hamid.
Wie heißen die Jungen? Die Jungen heißen Hamid und Hassan
Wie heißt du? Ich heiße Amir.
Herr Lehrer, wie heißen Sie? Der Lehrer: Ich heiße Ahmadi.
Frau Lehrerin, wie heißen Sie? Die Lehrerin: Ich heiße Assadi.
Fräulein, wie heißen Sie? Das Fräulein: Ich heiße Maryam.
Was sagt Frau Hamidi? Sie sagt:Guten Morgen, Herr Karimi!

der Morgen
der Rial
der Lehrer

das Br¨otchen
das Fr¨oulein

die Lehrerin

Übung A



Wohin geht Frau Hamidi?
Sie geht —— Bäcker.



Was kauft Frau Hamidi?
Sie kauft —— und —— .



Wie heißt der Bäcker?
Der Bäcker heißt Herr —— .



Was macht Herr Karimi?
Herr Karimi verkauft —— und —— .



Was möchten Sie?
Ich möchte ein —— und sechs —— .



Wieviel macht das?
Das macht —— —— .



Wohin geht Frau Hamidi?
Frau Hamidi geht —— Hause.

Übung B

1. Wohin geht Frau Hamidi? — Sie geht —— B̈acker.
2. Wohin geht Herr Hamidi? — Er geht —— Kaufmann.
3. Wohin geht Sara? — Sie geht —— Fenster.

Übung C

Z. Beispiel: Wie heißen Sie? — Ich heiße Parwin
1. Wie heißt der Bäcker? — —— heißt Herr ——
2. Wie heißt die Frau? — —— heißt Frau ——
3. Wie heißt der Junge? — —— heißt ——
4. Wie heißt das Mädchen? — —— heißt ——
5. Wie heißen die Jungen? — —— heißen ——
6. Wie heißt du? — —— heiße ——
7. Wie heißt der Lehrer? — —— heißt ——
8. Wie heißt die Lehrerin? — —— heißt ——

Übung D

1. Verkauft Herr Karimi Brot und Brötchen? — Ja,er —— —— und —— .
2. Kaufen Sie Brot und Brötchen, Herr Hamidi? — Ja, ich —— —— und —— .
3. Kauft Frau Hamidi Obst? — Ja, sie —— —— .
4. Was kauft Frau Hamidi? — Sie —— —— .
5. Was kaufen Sie, Frau Hamidi? — Ich —— —— .

Ich bin Frau Hamidi. Ich gehe zum Bäcker und kaufe Brot und Brötchen.

Ich heiße Karimi, und ich bin Bäcker.

Ich verkaufe Brot und Brötchen.

Reim

Ich heiße Peter,
du heißt Paul,
ich bin fleißig,
du bist faul.

لغاتی که در این فهرست هستند تنها از نظر مفهومی که در جمله‌ی به‌کار رفته در این کتاب دارند معنی شده‌اند.

A

acht	هشت
achtzehn	هیجده
achtzig	هشتاد
auch	همچنین
auf Wiedersehen	خداحافظ ــ به امید دیدار

B

der Bäcker / Bäcker	نانوا
der Ball / Bälle	توپ
das Beispiel / Beispiele	نمونه ــ مثال
bin	هستم
bitte!	لطفاً ــ خواهش می‌کنم
bringen	آوردن ــ بردن
das Brot / Brote	نان
das Brötchen / Brötchen	یک نوع نان کوچک گِرد
das Buch / Bücher	کتاب
die Butter	کَره

D

danke!	متشکرم ــ ممنون
das	حرف تعریف خنثی ــ این ــ آن ــ آن را
der	حرف تعریف مذکّر
die	حرف تعریف مؤنّث
drei	سه
dreizehn	سیزده
dreißig	سی

E

ein	یک ــ حرف تعریف نامعین مذکر و خنثی
eine	یک ــ حرف تعریف نامعین مؤنث
eins	یک (عدد)
elf	یازده
er	او (مذکر)
es	او (خنثی)

F

das Fenster / Fenster	پنجره
die Frage / Fragen	سؤال
fragen	سؤال کردن
die Frau / Frauen	خانم ــ زن ــ همسر
das Fräulein / Fräulein	دوشیزه
fünf	پنج

fünfzehn	پانزده
fünfzig	پنجاه
der Fußball / Fußbälle	فوتبال

G

gehen	رفتن ــ شدن ــ ممکن بودن
das Glas / Gläser	لیوان
guten Morgen!	صبح‌بخیر

H

das Haus / Häuser	خانه
heißen	نام داشتن ــ معنی داشتن
der Herr / Herren	آقا
hören	شنیدن
hundert	صد

I

ich	من
ist	است ــ هست

J

ja	بله ــ آری
der Junge / Jungen	پسر بچه

K

Kaufen	خریدن
der Kaufmann / Kaufleute	تاجر ــ دکاندار ــ مغازه‌دار
das Kilo / Kilos	کیلو
das Kleid / Kleider	پیراهن زنانه ــ لباس

L

der Lehrer / Lehrer	معلّم (مرد)
die Lehrerin / Lehrerinnen	معلّم (زن)
das Liter / Liter	لیتر

M

machen	درست کردن ــ انجام دادن ــ ساختن ــ قیمت داشتن
Wieviel macht das?	(قیمتش) چقدر/ چند می‌شود؟
das Mädchen / Mädchen	دختر ــ دختربچه
malen	نقاشی کردن ــ رنگ کردن
der Maler / Maler	نقّاش
der Mann / Männer	مرد ــ شوهر
die Marmelade / Marmeladen	مربّا
die Milch	شیر (خوراکی)
möchten	دوست داشتن ــ میل داشتن

N

nach	بسوی

neun	عدد نُه
neunzehn	نوزده
neunzig	عدد نود

O

das Obst / obst	میوه
öffnen	باز کردن ـ گشودن
das Öl / Öle?	روغن

P

R

das Radio / Radios	رادیو
der Rial / Rial	ریال

S

der Saft / Säfte	آب میوه
sagen	گفتن
schließen	بستن
sechs	(عدد) شش
sechzehn	شانزده
sechzig	(عدد) شصت
sehr	خیلی ـ زیاد

sieben	هفت
siebzehn	هفده
siebzig	هفتاد
sind	هستند ــ هستید
spielen	بازی کردن

T

der Tee	چای
trinken	نوشیدن ــ آشامیدن
die Tür / Türen	در

U

die Übung / Übungen	تمرین (درسی)
und	و
usw. = und so weiter	و غیره ...

V

verkaufen	فروختن
viele	خیلی ــ زیاد (قابل شمارش)
vier	چهار
vierzehn	چهارده
vierzig	چهل

W

was	چه
wiederholen	تکرار کردن
wie viel	چه‌قدر (غیرقابل شمارش)
wie viele	چند تا (قابل شمارش)
wir	ما
wohin	به کجا

Z

zählen	شمردن
zehn	عدد ده
zeichnen	کشیدن ــ رسم کردن
das Zimmer / Zimmer	اطاق
der Zucker / Zucker	شکر
zum	به ــ به‌سوی (مذکر ــ خنثی)
zwanzig	بیست
zwei	عدد دو
zwölf	دوازده

بِسْمِ اللّٰهِ الرّحْمٰنِ الرّحيم

Schreibkurs

رسمُ الخطّ زبان آلمانی

دورەی راهنمایی تحصیلی

مرحلەی دوّم تعلیمات عمومی

رسم‌الخط : دکتر فرزین بانکی

دانش‌آموز عزیز

در این رسم‌الخطّ با طرز نوشتن الفبای آلمانی آشنا خواهید شد. خط آلمانی با خط انگلیسی و حتّی فرانسه فرق دارد. پس از آشنایی مختصری با این خط، متوجّه‌ی تفاوت و سادگی آن نسبت به خطوط سایر زبان‌ها خواهید شد. شما ابتدا جدانویسی را می‌آموزید. با سرهم‌نویسی نیز در آینده آشنا خواهید شد. حروف را دقیقاً در فواصل تعیین شده و با دقّت در دفتر خود بنویسید و به یاد داشته باشید که در زبان آلمانی تلفظ و نوشتن مکمّل یکدیگر هستند یعنی کسی صحیح می‌نویسد که خوب تلفّظ می‌کند و کسی صحیح تلفّظ می‌کند که خوب می‌نویسد.

دفترچه‌های دو خط خود را زیرنظر معلّمتان به نسبت ۴/۵/۴ خط‌کشی کنید :

۴

۵

۴

بعد از آنکه چشم و دست شما با شکل و اندازه‌ی حروف آشنا شد می‌توانید از دفترچه‌های دو خط و نهایتاً از دفترچه‌های یک خط استفاده کنید.

خط خوب نشانه‌ی نظم، علاقه و در نهایت شخصیّت شماست.

سخنی با همکاران محترم

رسم‌الخط جدید کتاب سال اوّل راهنمایی در ۶ درس تهیّه و تنظیم شده است. مطالب این دروس در ۹ جلسه آموزش داده می‌شود. البته دروس سوّم و چهارم را می‌توان در یک جلسه آموزش داد.

هر درس شامل ۴ بخش است. بخش اوّل تمریناتی است که دانش‌آموز را برای نوشتن حروف الفبای آلمانی و اصولاً حرکت و نوشتن از چپ به راست آماده می‌کند.

ابتدا باید جهت حرکت و شکل این تمرینات را با استفاده از انگشت دست در هوا به دانش‌آموزان نشان دهید و از آن‌ها بخواهید که این عمل را بر روی تخته تکرار کنند. ابتدا روی نوشته‌ی معلّم بدون گچ تمرین شود و سپس در کنار آن عین نوشته‌ی معلّم تقلید و نوشته شود.

بعد از این تمرینات مقدّماتی، دانش‌آموزان با نظارت معلّم این اَشکال را در دفترشان وارد می‌کنند و در منزل با تکرار تمرینات، خود را برای مراحل بعدی آماده می‌سازند.

در بخش دوّم جهت و ترتیب نوشتن هر حرف با استفاده از شکل آن‌ها در اندازه‌های بزرگ نشان داده شده است. معلّم باید روی جهت صحیح حرکات دست هنگام نوشتن حروف الفبا تأکید فراوان داشته باشد.

در سوّمین بخش دانش‌آموزان، باید حروف آموزش داده شده را با مداد کم‌رنگ و با نظارت دقیق معلّم در دفاتر خود بنویسند و در منزل به تمرین آن‌ها بپردازند.

در بخش چهارم کلماتی آمده‌اند که حروف آموزش داده شده را در خود دارند. وظیفه‌ی دانش‌آموز یافتن حروف مذکور و مشخص نمودن آن به‌وسیله‌ی رسم دایره‌ای در دور آن‌هاست. این تمرین که خالی از جنبه‌های سرگرمی و تفریح نیز نیست برای شناخت شکل صحیح و تشخیص هر حرف از حرف دیگر مفید است.

رعایت نکات زیر هنگام تعلیم نوشتن صحیح حروف به دانش‌آموزان الزامی است :

۱ــ همان‌طور که درقسمت مربوط به دانش‌آموزان توضیح دادیم، دفاترِ دو خط باید توسط مداد کم‌رنگ به نسبت ۴/۵/۴ خط‌کشی شود.

معلّمین باید دقّت کنند که هر حرف دقیقاً در مکان صحیح خود نوشته شود. (برای سهولت در کار می‌توان فاصله‌ی دو خط موجود را ۵ واحد فرض کرد و دو خط کمکی را با فواصل مساوی ۴ واحد رسم نمود.)

۲ــ اگر چه همه‌ی کلمات بخش چهارم دارای معنی هستند، نباید به هیچ‌وجه آن‌ها را خواند یا معنی کرد.

۳ــ دانش‌آموزان نباید از کلمات بخش ۴ رونویسی کنند.

۴ــ در بعضی کلمات دانش‌آموز باید چندین حرف را در یک کلمه بیابد. در این‌جا می‌توان برای مشخص کردن هر حرف از یک رنگ استفاده کرد.

۵ــ اگر در نظر داشته باشید که کتاب‌ها را برای استفاده‌ی بعدی تمیز نگاه داریم، می‌توانیم کلمات تمرین را روی تخته بنویسیم و از دانش‌آموزان بخواهیم که حروف موردنظر را بیابند و دور آن‌ها دایره بکشند.

۶ــ معلّم می‌تواند برای انجام تمرینات اضافه اقدام به طرح کلمات دیگری نیز بکند یا از یک صفحه کتاب یا روزنامه کُپی تهیّه نماید ودر اختیار دانش‌آموزان قرار دهد تا کلمات موردنظر را بیابند. (می‌توان از متونی به زبان فرانسه یا انگلیسی نیز استفاده کرد.)

۷ــ طرز تلفظ هر حرف را هنگام آموزش طریقه‌ی نوشتن آن باید به دانش‌آموزان یاد داد. امّا نحوه‌ی تلفّظ حروف صدادار و بی‌صدا مرکبّی مانند au,ei,ch,st باید هنگام خواندن دروس هر جا که به آن‌ها برخوردیم، آموزش داده شود.

۸ــ دانش‌آموز می‌تواند به مرور که تعداد بیش‌تری از حروف را فرامی‌گیرد، شخصاً اقدام به ساختن کلمات جدیدی بکند. این‌که آیا این کلمات دارا یا فاقد معنی هستند، مهم نیست. زیرا هدف از این‌کار شناخت بهتر حروف و صدای آن‌ها می‌باشد.

۹ــ آموزش حروف الفبای آلمانی را از شکل به اصطلاح کوچک آن‌ها آغاز کردیم. چون به نسبت حروف بزرگ کاربرد بیش‌تری دارند. امّا لازم به یادآوری نیست که فراگیری شکل حروف بزرگ نیز الزامی است و پس از اتمام آموزش حروف کوچک باید نسبت به تدریس آن‌ها اقدام کرد.

حروف بزرگ به ترتیب ظهورشان در کتاب در آخرین قسمت رسم‌الخط آمده‌اند. بهتر است آن‌ها را به همان ترتیبی که در درس‌ها آمده‌اند آموزش داد.

پس از پایان تدریس حروف بزرگ مربوط به درس ۱ و یا پس از اتمام آموزش کلیّه‌ی حروف بزرگ می‌توان متن دروس کتاب را که تا کنون تنها به صورت شفاهی، از طریق چشم و گوش و با استفاده از تصاویر مربوط به هر درس آموزش داده شده‌اند از روی کتاب خواند.

در این‌جاست که دانش‌آموزان برای اوّلین بار به تطبیق محفوظات خود با متن کتاب می‌پردازند و خواندن را آغاز می‌کنند.



4. a) Finde den Buchstaben “i” und umkreise ihn:

finden – ich – wir – Sie – Radio – ist

b) Finde den Buchstaben “j” und umkreise ihn:

ja – Maja – jeder – Major – jetzt

c) Finde den Buchstaben “l” und umkreise ihn:

Walter – lernen – fallen – Ball – lachen – als

d) Finde den Buchstaben “t” und umkreise ihn:

alt – testen – ist – treten – fett – Obst

e) Finde den Buchstaben “u” und umkreise ihn:

Muster – uns – kaufen – und – Fuß – Schule

f) Finde die Buchstaben “i”, “j”, “t” und “u” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

lustig – jetzt – Kaufleute – Viertel – Mutter

Majuskel – leiten – Butter

1)

2)

c a d e

4
5
4

3)

c a d e

4. a) Finde den Buchstaben “c” und umkreise ihn:

lachen – Buch – suchen – dich – fachlich

b) Finde den Buchstaben “a” und umkreise ihn:

Ball – aber – fangen – Faden – bald – das – Aas

c) Finde den Buchstaben “d” und umkreise ihn:

schade – der – Kleid – denken – Kinder

d) Finde den Buchstaben “e” und umkreise ihn:

lesen – ein – werden – liegen – Tee – elf

e) Finde die Buchstaben “c”, “a”, “d” und “e” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

machen – Dach – landen – Faden – bald

Hamadan – Zucker – schade – Schule

1)

ccccc JJJJJ ooooo

2)

qu g o

3)

qu g o

4. a) Finde den Buchstaben “g” und umkreise ihn:

fangen–Berg–mager–bringen–geben

b) Finde den Buchstaben “qu” und umkreise ihn:

Claqueur–quer–Clique–quälen–quaken

c) Finde den Buchstaben “o” und umkreise ihn:

lose–oben–wohl–so–kommen–wo–Boot

d) Finde die Buchstaben “g”, “qu”, und “c” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

Bogen–gequält–Vogel–Mongolen–Otto

Morgen–gewonnen–gequakt–vollgetankt

e) Finde die Buchstaben “c”, “a”, “d”, “e”, “qu”, “g” und “o” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

dagegen–geboren–hervorquellen–Dogge

Goldregen – fliegen – Togo – gedacht

1)

2)

b p

3)

b p

4. a) Finde den Buchstaben “b” und umkreise ihn:

arbeiten – Obst – bringen – verbieten – Korb

b) Finde den Buchstaben “p” und umkreise ihn:

Mappe – putzen – Oper – Apfel – sprechen

c) Finde die Buchstaben “b” und “p” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

bleiben – darben – papperlapab – probieren

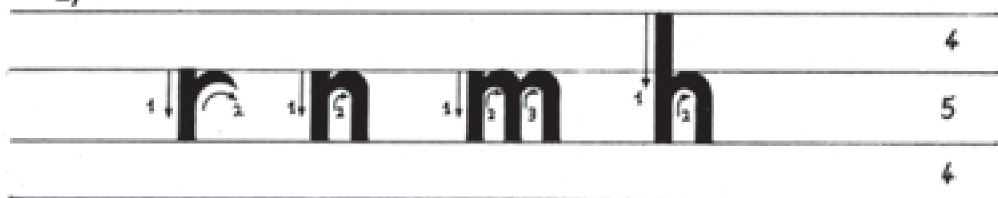
berappen-baden-darbieten-verdoppeln

drippeln-verdorben-doppel-beladen

1)



2)



3)



4. a) Finde den Buchstaben "m" und umkreise ihn:

kommen-müssen-Kummer-Saum-Pflaume

b) Finde den Buchstaben "n" und umkreise ihn:

finden-niemand-keine-und-ins-Hand-Kanne

c) Finde den Buchstaben "h" und umkreise ihn:

fahren-Kohle-helfen-weh-gehen-Fähre

d) Finde den Buchstaben “r” und umkreise ihn:

fertig-rufen-der-Parade-fern-Brot.

e) Finde die Buchstaben “m”, “n”, “h” und “r” und umkreise sie je mit einer anderen farbe:

Hermann-mahlen-Zimmer-reichen-brauchen

benachrichtigen-morgens-einrahmen

Radiergummi-nacher-herausnehmen

1)

2)

V W X Y Z

3)

v w x y z

4. a) Finde den Buchstaben “v” und umkreise ihn:

einverstanden – vier – hervor – viel – servieren

b) Finde den Buchstaben “w” und umkreise ihn:

erwärmen – warm – Aufwand – wenn – Möwe

c) Finde den Buchstaben “x” und umkreise ihn:

Max – fixieren – maximum – Saxophon – mixen

d) Finde den Buchstaben “y” und umkreise ihn:

Meyer – Dreyfus – Dilthey – Polykopie – Physik

e) Finde den Buchstaben “z” und umkreise ihn:

Pforzheim – zu – kurz – zahlen – Anzug – Graz

f) Finde die Buchstaben “v”, “w”, “x”, “y” und “z” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

verwischen – Pilaw – waxen – Mythos – verzählen

zwischen – Polyp – verzweigen – wieviel – verwurzelt

Gymnastik-explodieren

1)

2)

f k s ß

3)

f k s ß

4. a) Finde den Buchstaben “f” und umkreise ihn:

laufen-fliegen-Kaufleute-schlafen-Schaf-Affe

b) Finde den Buchstaben “k” und umkreise ihn:

Park-häkeln-klein-zanken-Dank-trinken

c) Finde den Buchstaben “s” und umkreise ihn:

fernsehen-sagen-Meise-lassen-Käse

d) Finde den Buchstaben “ß” und umkreise ihn:

daß - Fluß - schließ - weiß - muß - Fußball

e) Finde die Buchstaben “f”, “k”, “s” und “ß” und umkreise sie je mit einer anderen Farbe:

Frühstück - fließen - schenken - frankieren - kreisen

Sommerschlußverkauf

D M F J W R

O U A B K T

H Z C S G L

P V E I N Qu X Y

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii

Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

1 2 3 4 5

6 7 8 9 0





Email

talif@talif.sch.ir

